

Betriebs- und Montageanleitung

Gas- und Luftdruckwächter
GW...A6
Doppeldruckwächter
GW...A6 /GW...A6

Operation and assembly instructions

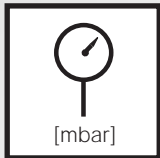
Gas and air pressure switch
GW...A6
Double pressure switch
GW...A6 /GW...A6

Notice d'emploi et de montage

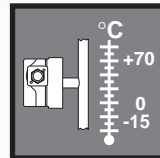
Pressostat pour le gaz et l'air
GW...A6
Pressostat double
GW...A6 /GW...A6

Istruzioni di esercizio e di montaggio

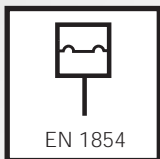
Pressostato Gas e aria
GW...A6
Pressostato doppio
GW...A6 /GW...A6



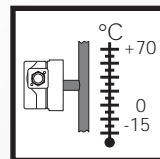
Max. Betriebsdruck / Max. operating pressure / Pression de service maxi.
Max. pressione di esercizio
GW, 3/10/50/150 A6
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$
GW 500 A6
 $p_{max.} = 600 \text{ mbar}$



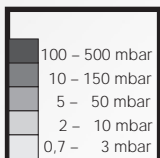
Umgebungstemperatur
Ambient temperature
Température ambiante
Temperatura ambiente
-15 °C ... +70 °C



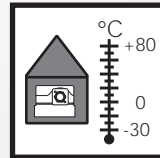
Druckwächter/ Pressure Switch/
Pressostat/ Pressostato
Typ/Type/Type/Tipo
GW...A6
nach / acc. / selon / secondo
EN 1854



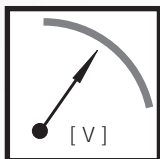
Mediumtemperatur
Medium temperature
Température du fluide
Temperatura fluido
-15 °C ... +70 °C



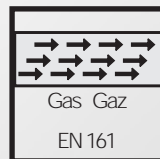
Einstellbereiche
Setting ranges
Plages de réglage
Campi di taratura



Lagertemperatur
Storage temperature
Température de stockage
Temperatura stoccaggio
-30 °C ... +80 °C



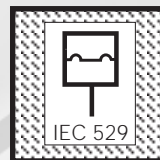
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V



Familie 1 + 2 + 3
Family 1 + 2 + 3
Famille 1 + 2 + 3
Famiglia 1 + 2 + 3



Nennstrom/nominal current/courant nominal/corrente nominale
GW 3 A6: ~(AC) 6 A
GW 10...500 A6: ~(AC) 10 A
Schaltstrom/current on contact/courant de commutation/corrente di intervento
GW 3 A6: ~(AC) 4 A $\cos \varphi = 1$
~(AC) 2 A $\cos \varphi = 0,6$
GW 10...500 A6:
~(AC) max./maxi. 6 A $\cos \varphi = 1$
~(AC) max./maxi. 3 A $\cos \varphi = 0,6$
GW 3...500 A6:
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A



Schutzart
Degree of protection
Protection
Protezione
IP 54 nach / acc. / selon / secondo
IEC 529 (EN 60529)

Einbaulage / Installation position / Position de montage / Posizione di montaggio



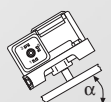
Standardeinbaulage
Standard installation position
Position de montage standard
Posizione standard



Bei waagrechtem Einbau schaltet der Druckwächter bei einem um ca. 1,0 mbar höheren Druck.
In the horizontal installation position the switching pressure is increased by approx. 1.0 mbar.
Monté horizontalement, le pressostat commute à une pression d'environ 1,0 mbar plus élevée.
Con montaggio orizzontale il pressostato scatta ad una pressione superiore di circa 1,0 mbar.

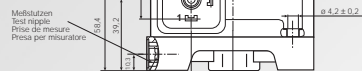
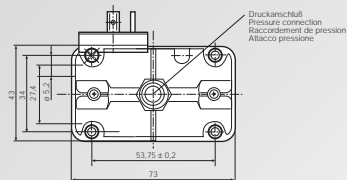


Bei Einbau waagrecht über Kopf schaltet der Druckwächter bei einem um ca. 1,0 mbar niedrigerem Druck.
When the pressure switch is mounted horizontally overhead, its switching pressure decreases by approx. 1.0 mbar.
Monté horizontalement à l'envers, le pressostat commute à une pression d'environ 1,0 mbar moins élevée.
Con montaggio orizzontale capovolto il pressostato scatta ad una pressione inferiore di circa 1,0 mbar.

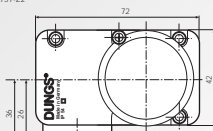


Bei Einbau in einer Zwischeneinbaulage schaltet der Druckwächter bei einem vom eingestellten Sollwert maximal $\pm 1,0 \text{ mbar}$ abweichenden Druck.
When the pressure switch is mounted in an intermediate position, its switching pressure deviates by max. $\pm 1.0 \text{ mbar}$ from the setpoint.
Monté dans une position intermédiaire, le pressostat commute à une pression divergeant d'un maximum de 1,0 mbar par rapport à la valeur de consigne réglée.
Con il montaggio in una posizione intermedia il pressostato scatta ad una pressione diversa da quella nominale di max. $\pm 1,0 \text{ mbar}$.

Einbaumaße / Dimensions
Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]
GW ... A6



Verschlußschraube mit
 Längsschlitzz 1,0
 Kreuzschlitz DIN EN ISO 4757 Z2
 Sealing screw
 Oblong slot 1,0
 Cross slot DIN EN ISO 4757 Z2
 Bouchon fileté avec
 fente oblongue 1,0
 Filetto cruciforme DIN EN ISO 4757 Z2
 Vite di chiusura con
 Intaglio a croce DIN EN ISO 4757 Z2

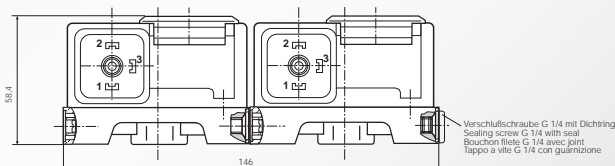
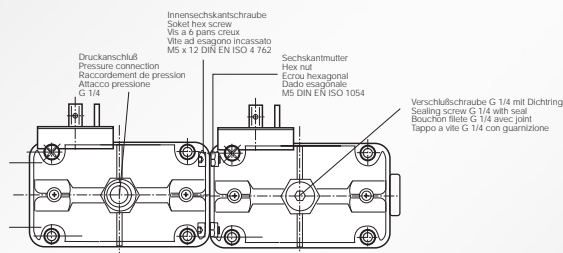


Steckanschluß für Leitungsdose nach DIN 43650 A
 Protective cover for terminal connector
 Capot de protection pour embases pour prises
 Spina per presa a norme DIN 43 650 A

Dichtung
 Seal
 Guarnizione

Schutzhaube für Steckanschluß
 Protective cover for terminal connector
 Capot de protection pour embases pour prises
 Cappuccio di protezione per spine

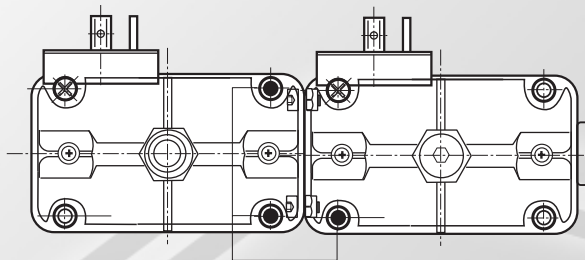
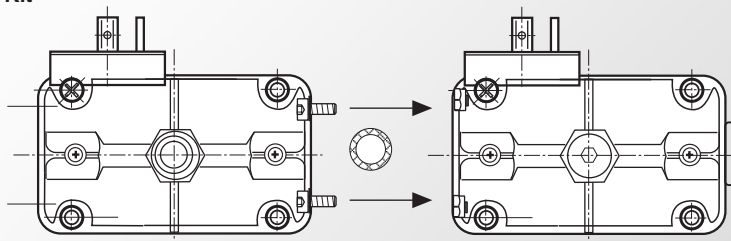
Einbaumaße / Dimensions
Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]
GW ... A6 / GW ... A6



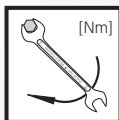
Verschlußschraube G 1/4 mit Dichtung
 Sealing screw G 1/4 with seal
 Bouchon fileté G 1/4 avec joint
 Tappo a vite G 1/4 con guarnizione

GW ... A6 / GW ... A6
Zusammenbauset Doppeldruckwächter
Double pressure switch: Side-By-Side Mounting Kit
Kit de montage pour pressostat double
Set di montaggio per il pressostato doppio

Bestell-Nr.
 Order-No.
 Réf. de commande
 Nr. codice
213 910



Bohrungen durch Montageschrauben verdeckt!
 Boreholes covered by assembly screws!
 Alisages recouverts par les vis de montage!
 Fori coperti mediante le viti di montaggio!



max. Drehmomente / Systemzubehör
max. torque / System accessories
max. couple / Accessoires du système
max. coppie / Accessorio di sistema

M 5 G 1/4
2,0 Nm 7 Nm

Drehmoment Haubenschraube
max. torque cap-head screw
Couple max. pour les vis du couvercle
vite a cappuccio per coppia max.

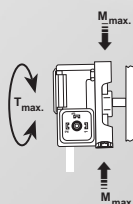
1,2 Nm



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!



Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden
Do not use unit as lever.
Ne pas utiliser le pressostat comme un levier.
L'apparecchio non deve essere usato come leva.



DN	8
Rp	1/4
M_{max.}	35 [Nm] t ≤ 10 s
T_{max.}	20 [Nm] t ≤ 10 s

**Einbau
GW... A6**

1. Der Druckwächter wird direkt auf einen Rohrstutzen mit R 1/4 Außengewinde aufgeschraubt. Bild 1.
2. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle durchführen.

! Auf vibrationsfreien Einbau achten! Bild 2.

**Installation of
GW... A6**

1. Screw the pressure switch directly on a tube socket with R 1/4 outer thread (see Fig. 1).
2. After installation, perform a leakage and function test.

! Ensure that the pressure switch is installed free of vibration (see Fig. 2).

**Montage
GW... A6**

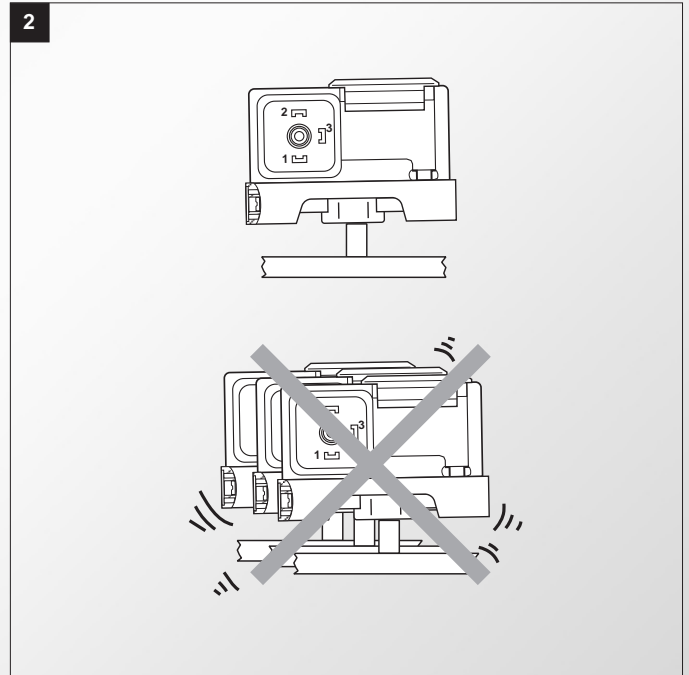
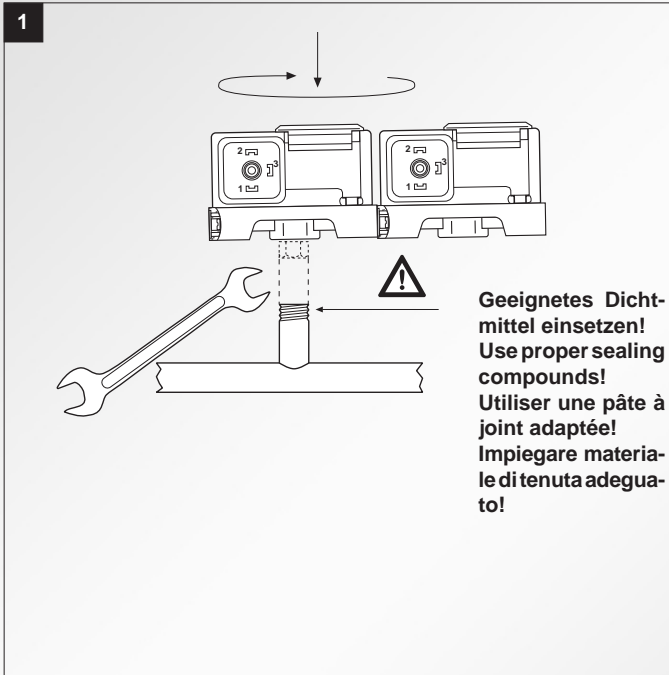
1. Le pressostat peut se visser directement sur un piquage R 1/4 Fig.1.
2. Après le montage contrôler la fonction et l'étanchéité.

! Veiller à ce que l'appareil ne subisse pas de vibrations ! Fig. 2.

**Installazione
GW... A6**

1. Il pressostato viene avvitato direttamente su un tubo di sostegno con filetto esterno R 1/4 (Fig.1)
2. Dopo il montaggio effettuare i controlli di tenuta e funzionalità.

! Evitare possibilità di vibrazioni! Fig 2.



**Elektrischer Anschluß
Electrical connection
Raccordement électrique
Allacciamento elettrico
EN 60730**

DIN 43 650 A

Zur Erhöhung der Schaltleistung wird bei DC-Anwendungen < 20 mA und 24 V der Einsatz eines RC-Gliedes empfohlen.

To increase the switching capacity, we recommend that you use a RC device for current values < 20 mA and 24 V d.c. applicatins.

Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est préconisée pour les applicatins à courant continu < 20 mA et 24 V.

Per aumentare la potenza d'inserimento con applicazioni DC < 20 mA e 24 V, consigliamo l'impiego di un elemento RC.

**Schaltfunktion
Switching function
Schéma électrique
Funzione di commutazione
pressostato
GW...A6**

Bei steigendem Druck:
1 NC öffnet, 2 NO schließt.

Bei fallendem Druck:
1 NC schließt, 2 NO öffnet.

While pressure is increasing:
1 NC opens, 2 NO closes.

While pressure is decreasing:
1 NC closes, 2 NO opens.

Pression montante:
1 NC ouvre, 2 NO ferme.

Pression descendante:
1 NC ferme, 2 NO ouvre

Con pressione in salita:
1 NC apre, 2 NO chiude.

Con pressione in discesa:
1 NC chiude, 2 NO apre

Einstellung des Gasdruckwächters

Haube mit geeignetem Werkzeug demontieren, Schraubendreher No. 3 bzw. PZ 2, Bild 1.
Haube abnehmen.

Setting the gas pressure switch

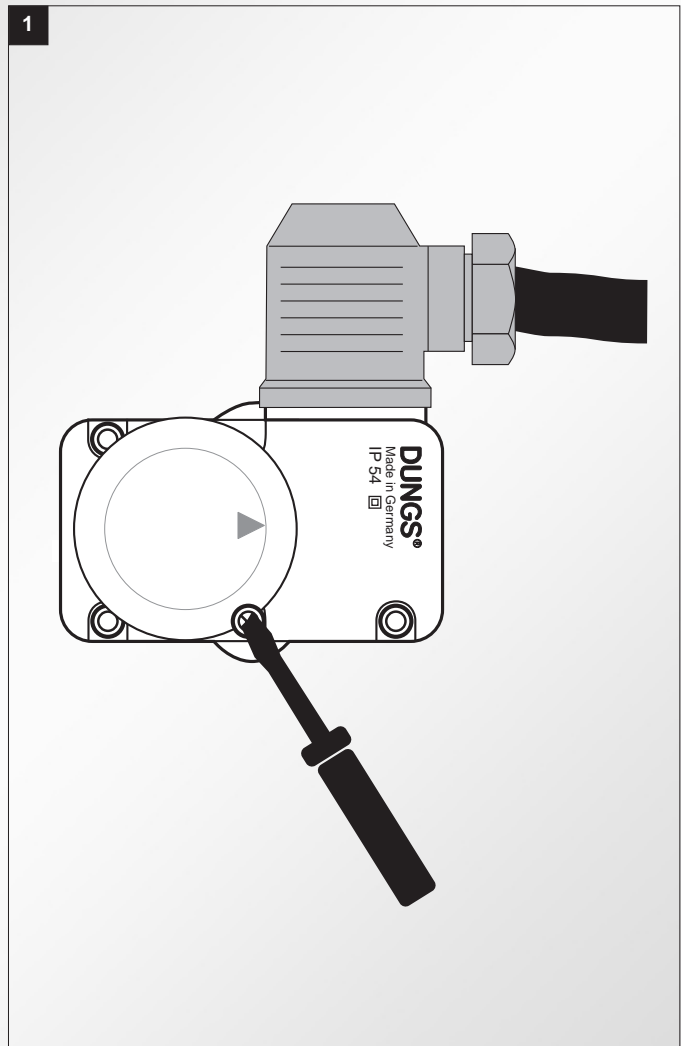
Dismount the hood using a suitable tool, e.g. screwdriver no. 3 or PZ 2, Fig. 1. Remove hood.

Réglage du pressostat

Elever les vis du capot en utilisant un tournevis N°3 respectivement PZ 2, Figure 1.
Enlever le capot.

Regolazione del pressostato gas

Smontare la calotta con un attrezzo adeguato, ossia cacciavite nr. 3 rispettiv, PZ 2, figura 1. Togliere la calotta



Druckwächter am Einstellrad mit Skala auf vorgeschriebenen Druck-sollwert einstellen, Bild 2.

! Anleitung des Brennerherstellers beachten!

Druckwächter schaltet bei fallendem Druck: Einstellung auf ▲.
Haube wieder montieren!

Set the pressure switch at the setting wheel to the specified pressure setpoint using the scale, Fig. 2.

! Observe the burner manufacturer's recommendations!

Pressure switch switches as pressure reduces: Set to ▲.
Remount hood!

Réglér le pressostat avec son bouton sur la valeur désirée, Figure 2.

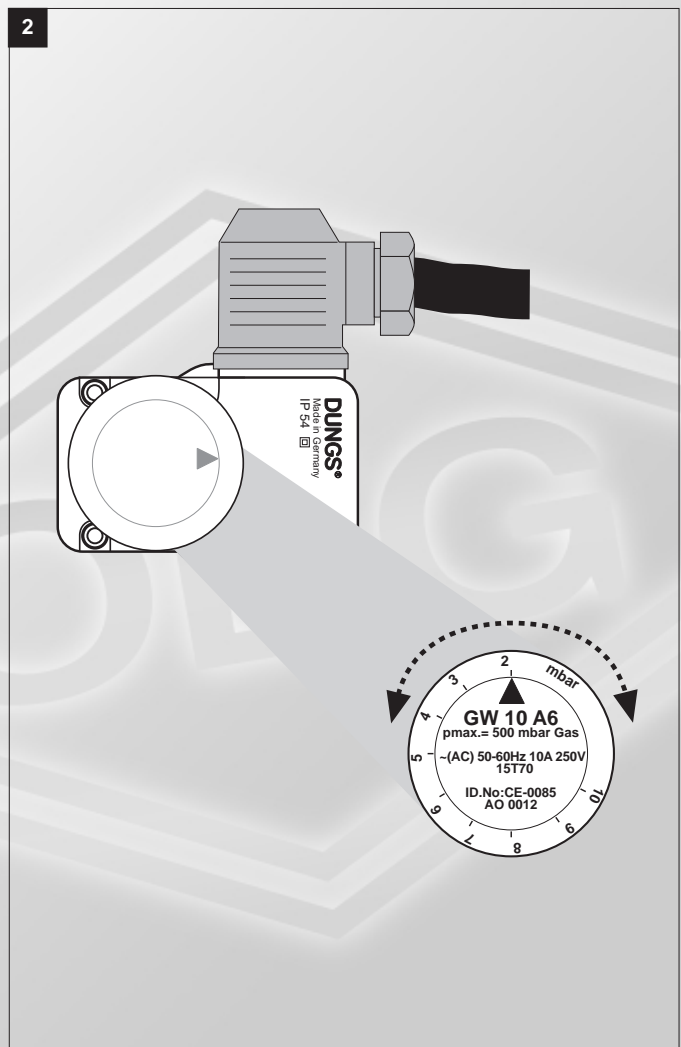
! Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!

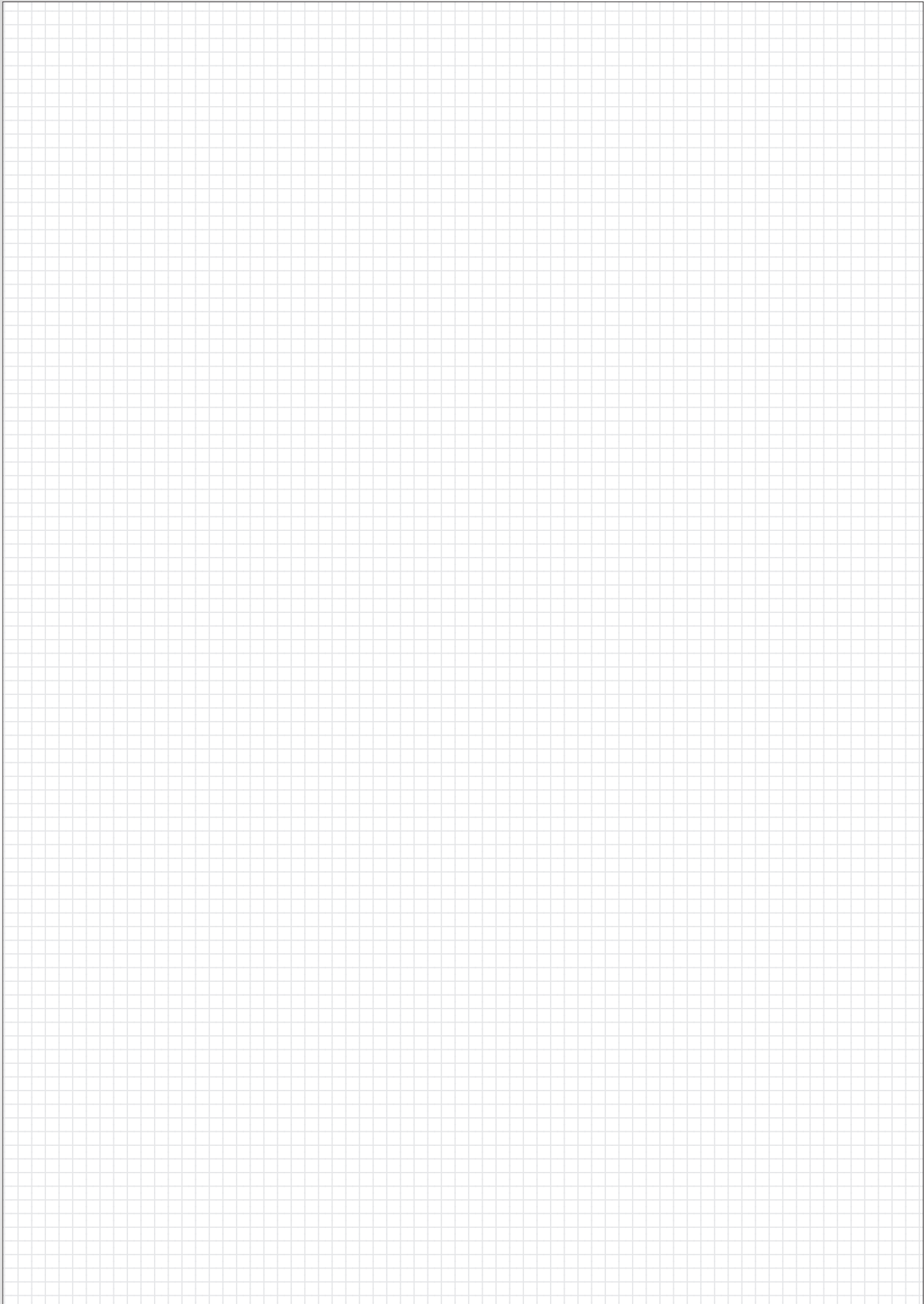
Le pressostat commute par pression descendante: régler sur ▲.
Remonter le capot!

Tarare il pressostato, come in figura 2, sul valore di pressione nominale prescritto, agendo sulla rotella della scala graduata.

! Prestare attenzione alle istruzioni indicate dal fabbricante del bruciatore!

Il pressostato scatta con pressione in discesa: regolazione sulla ▲.
Rimontare la calotta.







Arbeiten am Druckwächter dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the pressure switch may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Qualsiasi operazione effettuata sul pressostato deve essere fatta da parte di personale competente.

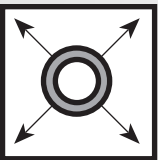


Kondensat darf nicht in das Gerät gelangen. Bei Minustemperaturen, durch Vereisung Fehlfunktion/Ausfall möglich.

Do not allow condensate to flow into the equipment. In case of sub-zero temperatures, malfunction or equipment failure may be possible due to icing.

Eviter l'entrée de condensats dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuirait à son fonctionnement.

Nell' apparecchio non deve infiltrarsi alcuna condensa. Alle temperature negative sarebbero possibili disfunzioni dovute a formazione di ghiaccio.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor dem Druckwächter schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve *upstream* of the pressure switch.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique *avant* le pressostat.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera *davanti* al corpo pressostato.

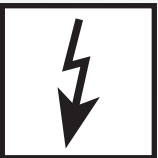


Nach Abschluß von Arbeiten am Druckwächter: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the pressure switch, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su un pressostato: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Örtliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe local regulations.

Ne jamais effectuer des travaux sous pression et sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.

OEEG